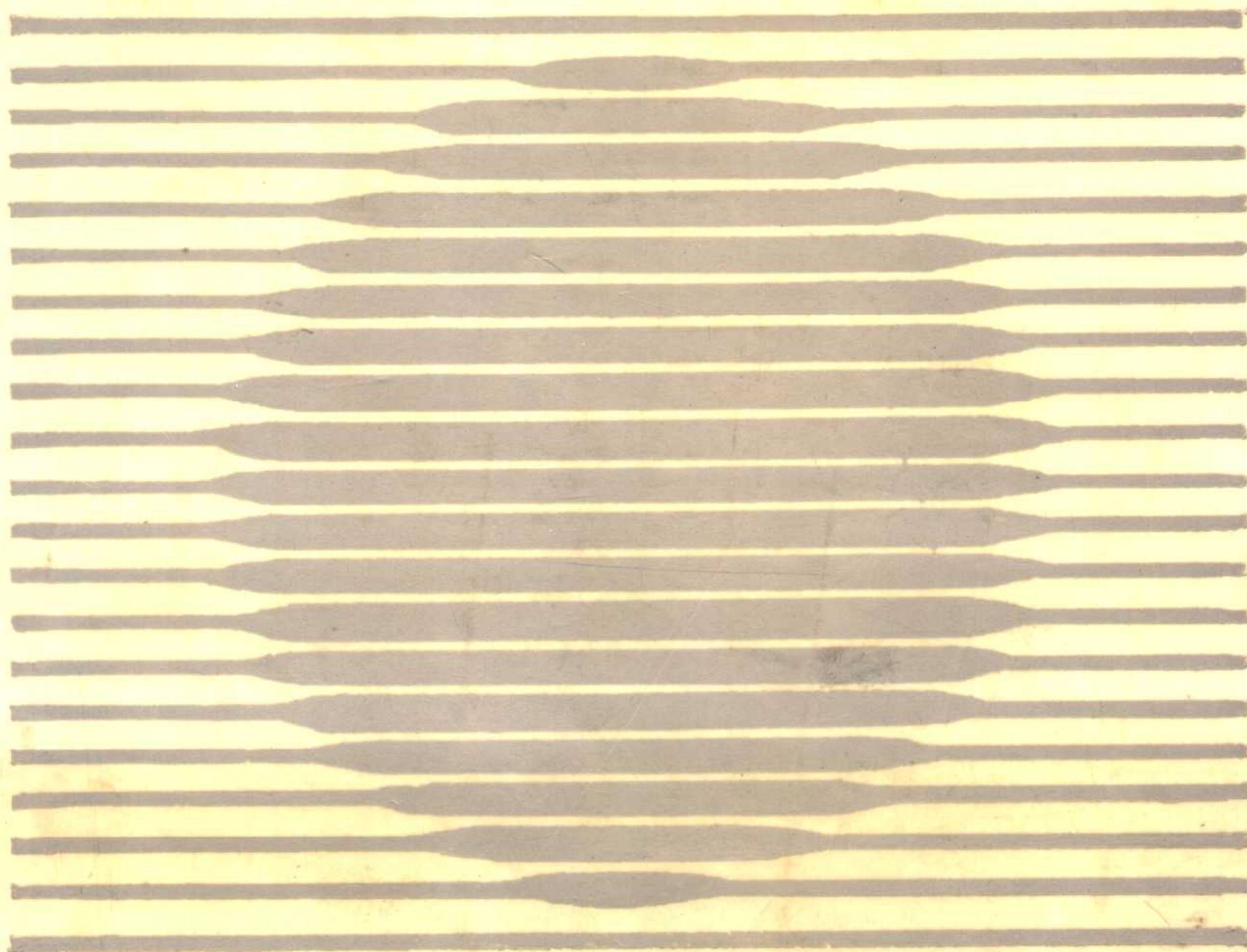


日本語の語義弁析 と

文法釈疑

日语词义辨析和语法释疑

应 骥 编著



责任编辑：连真然

封面设计：何一兵

版面设计：王 凌

日语词义辨析和语法释疑 应骥 编著

四川教育出版社出版发行

(成都盐道街三号)

上海印刷三厂排版

四川省新华书店经销

七二三四工厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张21 插页6 字数 400千

1989年7月第一版

1989年7月第一次印刷

印数：1—5000册

ISBN7-5408-0976-0/G·948 精装定价：9.30元

内 容 提 要

本书由词义辨析和语法释疑两部分组成。它收集近义词72组(198个词或词组),撰写语法专题40个。这些都是一般语法书、一般辞典没有或很少涉及的问题,而又是教学中必然会遇到的难题。作者根据教学经验从“抽象—具体,整体—局部,动态—静态,外露—内向”等不同角度来分析词源、基本用法、使用场合、近义词的相同点、主要差别、含义特征、重要句型、句子结构、构词法、惯用法、接续要求、可替换的条件、不能替换的条件等,帮助读者掌握近义词的区别和使用方法。它能大大提高读者的语言运用能力,因而实用性较强。

本书不仅内容丰富,例句精当,而且语言规范,解释详尽。书中不仅引用了语言学家的各家之言,而且有作者的研究心得和独特见解。

书末附有词汇索引,供查阅之用。

本书可供日语系师生、公外日语师生、中学日语教师和广大日语爱好者使用,也可供日语研究者参考。

前 言

经常碰到日语初学者提出这样一些问题：动词的否定是未然形后续否定助动词ない，为什么ある却用形容词ない呢？为什么形容词后续です时，不用过去时でした呢？大きい、大きな、遠い、遠くの做定语时有什么区别？ないでの是什么词？如果说它是接续助词て，那又为什么可以接在终止形的后面，而且还要浊化？……对于自学者来说，他们的困难更大，很值得我们去关心、帮助他们，这就驱使我责无旁贷地动笔写了这本《日语词义辨析和语法释疑》（第二集正在编写中）。

因此可以说，《日语词义辨析和语法释疑》是为了适应当前广大中初级日语学习者的需要而写的，内容主要是日语近义词的区别、用法和语法疑难，使读者特别是找不到人教的自学者能通过本书正确掌握某些词的用法，解决一些实用的语法难点，以达到无师自通、迅速提高的目的。

本书不是按章节编写的工具书，而是由各篇独立的文章汇编而成的“问题集”，收集近义词72组（198个词或词组）、撰写语法专题40个。这些问题来自教学中学生的提问，也来自自己的科研心得，其中相当一部分是一般辞典、语法书等没有或很少提及的问题，然而这却正是学习者感到头痛的“拦路虎”，因此这些问题带有一定的普遍性和代表性。

全书分为“词义辨析”和“语法释疑”两大部分，前者是独立词

中的近义词,包括同义词的用法区别,后者则是附属词(即日语语法书中所谓的“辞”)的含义、用法以及句子的表达形式方面的一些差别,偏重于语法。然而语法部分里的好些问题仍离不了词义分析这一大范围。

此次编写,每一题经反复查证有关资料,找出问题的关键,使读者对问题的理解掌握不只停留在“知其然”上,而是力求使之向“知其所以然”的纵深方向发展,以满足广大读者在求知或更新知识上的迫切要求。

本书特色之一是实用性强,但也适当照顾到程度高的读者,因此也写了一些较深的学术性文章,有好些问题都是迄今尚未解决或解决得不理想的难点。书中不仅有语言学家的各家之言,而且有作者的研究心得和见解。

为便于初学者使用,正文中的日语汉字一律加注“振假名”;例句附译文,多数例句都是来自辞书、小说或报刊,并经过筛选后采用,不仅内容丰富,例句精当,而且语言规范,解释详尽,可供读者学习、运用;有些问题还在最后作了归纳,以便掌握;对难以用文字解释的,则附之以图表说明,以加深读者的理解、记忆。

本书的主要对象是大专院校日语专业师生、公外日语师生、职工夜大、夜校等日语专业学员和广大日语爱好者学习使用;也可供从事日语研究的同志作参考之用。

我曾将此书中的某些部分运用于教学实践,受到了学生们的欢迎,效果良好。有些文章经过加工改写,已经发表在大连外国语学院学报、四川外语学院学报、《日语学习与研究》、《日语学习》等学术期刊上。

本书在写作过程中曾得到刘宝钟老师的指教、帮助,提出过一些中肯的宝贵意见,特在此鸣谢。

需要特别提一下的是本书的责任编辑连真然老师,正因为有

了他的热忱帮助、关怀和提出了许多有用的修改意见,才使得本书能够顺利写成并出版。为此特向连老师致以衷心的感谢!

相信《日语词义辨析和语法释疑》将伴随日语爱好者一起攻克成才之路上的一个个学习难关,并通过不懈的努力奋进,顺利地到达所预期的学习目标。

由于作者水平有限,成书仓促,错误在所难免,望广大读者批评指正。

著者识

1988年7月1日于

四川外语学院

目 录

词 义 辨 析

愛する 好む 好く 好き	1
新しい 新た	6
圧迫 抑圧	10
あなどる みくびる みくだす みさげる さげすむ 軽蔑する	13
あふれる こぼれる	17
いっしょに 共に	22
いや きらい	30
うめる うずめる	36
演出 出演	40
大きい 大きな 小さい 小さな	42
おこる いかる 腹を立てる 立腹する いきどおる 憤慨する ふくれる むくれる	46
賢い 利口 聡明 賢明 れいり	52
かたち かつこう すがた	57
かって わがまま	63
我慢 辛抱	69
勘定 計算	75
感心 感服 敬服	78
気分 気持 心持	82

きらう いたう	88
偶然 まぐれ たまたま	90
健康 丈夫 達者	95
ころぶ ころがる たおれる	99
叫ぶ 喚く 怒鳴る がる	106
さける ¹ よける	109
さっそく すぐ じき ただちに	113
さわる ふれる	120
少なくとも せめて	126
せっかく わざわざ	130
そろそろ 徐徐に のろのろ ゆっくり	137
だく いただく かかえる	142
助ける 救う	147
経つ 経る 経過する 過ぎる	153
試す 試みる	158
近付く 近寄る 迫る	163
ちゃんと きちんと 整然と	171
ついに とうとう やっと ようやく	178
つかまえる とらえる	186
つかむ にぎる	194
つかれる くたびれる 疲労する	202
つぐ そそぐ	209
つる つるす さげる かける	212
遠い 遠く 近い 近く	219
附1: 关于大きな、小さな、遠くの、近くの、 多くの相当于一个形容动词的说明	225
附2: 遠い、遠くの……大きい、大きな……作定语时	

的作用、含義的差異从何而來	227
遠い 遙か	229
とぐ みがく	233
とても 大変 非常に	237
ねじる ひねる よじる	244
ばか あほう	249
はずかしい てれくさい きまりわるい	252
離れる 別れる	259
はぶく 略す	263
ひかる かがやく てる	268
病人 患者	277
含む 含める 含まれる	279
ほす かわかす	283
ほめる たたえる ほめたたえる はやす	289
ます ふえる ふやす	293
みにくい みぐるしい みっともない	299
むちゃくちゃ めちゃくちゃ めちゃめちゃ	307
めんどう やっかい	310
もちろん 当然	314
立派 見事	318
足を踏む 足を入れる 足を踏み入れる	324
いいです よろしいです けっこうです	326
傾向がある 傾向にある	332
ございます いらっしゃいます	334
どうしても なんとかしても	343
ところへ ところを	346
振りおとされた 揺りおとされた	349

ようにする ことにする	351
ようになる ことになる	354
よろしいではないか よろしくはないか	358
……を知る ……が分る ……を分る	360

语法释疑

谈谈日语词性变化	431
形式名词こと、の的使用区别	367
识别自动词和他动词	370
授受动词	374
有对应关系的形容词、动词	418
形容词	389
文语ク活用形容词与シク活用形容词在含义上的差别	427
关于形容动词的若干问题	401
形容词词干和形容动词词干	413
タルト形容动词	423
情态词作定语时用の与用な的区别	576
副词	438
连体词	384
关于形容词后续です的用法	574
助动词ない和ぬ	447
そうだ ようだ らしい在表示“推测”时的用法区别	542
ようだ和らしい在表示推断时的几点分歧意见	551
谈谈主格助词が和提示助词は	600
关于对象语、主语以及对象语是不是宾语的探讨	613
探索主格助词の	584

格助词での由来和它的功能·····	457
格助词に、で在表示空间、时间时的用法区别·····	462
格助词に和で在表示原因、理由时的用法区别·····	468
表示宾语的に·····	473
表示移动的に、へ、まで·····	497
まで までに までで·····	504
格助词まで 副助词まで·····	513
格助词から 接续助词から 副助词から·····	515
助词からの由来和演变·····	521
格助词を·····	480
介绍几种较难理解的を·····	491
附:关于を后续自动词亦可看作是宾语的说明·····	496
关于“……を……を(动词)”句型·····	558
……が……(动词连用形)たい ……を……(动词连用形)	
たい·····	568
ないでの“で”到底是什么词·····	454
と ば たら なら·····	525
句节·····	619
日语句子中的省略现象·····	623
日本人的“内外”观·····	628
常用语法术语·····	632

愛する 好む 好く 好き

愛する、好む、好く、好き这几个词都有“爱好、喜欢”的含义，常可替换使用。

但其各自的含义、侧重面不同，并非所有场合都能替换。现先作分别介绍，然后再比较其异同。

一 愛する、好む、好く、好きの各自含义与用法

I. 愛する

他动词愛する是指心理上的、精神境界的状态。主要表示心为某人(某事物)所吸引，对其产生亲爱之情。是：“爱、喜爱、疼爱、爱护”的意思。如：

1. 彼は友人の誰からも愛されている。 / 他受到所有朋友的喜爱。
2. 動物を愛する心のやさしい子供 / 爱动物的心地善良的孩子

对异性倾注爱情也属于这一范畴。如：

3. 夫に愛されないのを人に知られたくない。 / 不想让别人

知道丈夫不爱(自己)。

4. 彼女^{かのじよ}は愛^{あい}する夫^{おつと}を失^{うしな}った。 / 她失去了所爱的丈夫。

由上述用法引申出来表示对某事物的无比珍贵而珍爱、珍惜。如:

5. 国^{くに}を愛^{あい}するのは自然^{しぜん}の気持^{きもち}です。 / 爱国家(家乡)是很自然的感情。

6. 親^{おや}のかたみを愛^{あい}する。 / 珍惜父母的遗物(纪念品)。

愛^{あい}する还可以用于表示对某事物的强烈喜爱, 总想接近它。

是“爱好、嗜好、感兴趣”的意思。如:

7. あの方^{かた}は詩^しを作る^{つく}ことを愛^{あい}する。 / 他爱写诗。

8. 日本^{にほん}の読者^{どくしや}はこういう作品^{さくひん}を愛^{あい}する。 / 日本读者喜欢这样的作品。

II. 好む

他动词好む指的是官能感受上的状态, 侧重于“从中选择自己所喜爱的、合意的”东西。主要用以表示投合自己性情的事物, 觉得有趣味。是“玩味、欣赏; 喜欢、爱好”的意思。

9. 動物^{どうぶつ}の飼^かうことを好^{この}む。 / 爱好饲养动物。

10. 都会生活^{とかいせいかつ}を好^{この}まない。 / 不喜欢城市生活。

由上述用法引申出来的表示因喜欢(某事物)而特别想得到(它)。有“欲望、追求; 意愿”的含义。如:

11. 甘言^{かんげん}を好^{この}む。 / 爱听奉承话。

12. 死^しもまた好^{この}むところだ。 / 死也心甘情愿。

III. 好く

他动词好く指的是官能感受上的状态, 但它比“好む”稍偏

于感情,故好く侧重于“因喜爱(某事物、某人)而想(或在行动上)与之接近。”其反义词是“嫌う”。

用以表示对某事物有兴趣。是“喜好、爱好、嗜好、醉心”的意思。如:

13. 春と秋とどちらを好くかはなかなか決めかねる。

/ 实在难以断定到底喜欢春天还是秋天。

14. 日本人は歩いたり,話したりするよりは,飲食をする方を好くから,食堂を広く取るようになるのでしょう。

/ 比起散散步、说说话来,日本人更喜欢吃喝,因此食堂比比皆是吧。

也可以用以表示对人倾注感情。有“爱、喜爱”的含义。如:

15. あの二人は好いて好かれて,一緒になった。/ 他俩相爱而结合了。

16. あいつはどうも好かぬ。/ 那家伙真讨厌。

IV. 好き

好き是好く的名词形,一般作形容动词用,多见于口语。含义与好く基本相同。反义词是“嫌い”。

用以表示喜欢某事物。是“爱好、醉心、有兴趣”的意思。如:

17. 登山が好きだ。/ 爱好登山。

18. 好きこそ物の上手なれ。/ 爱好才能精通。

也用以表示对人倾注感情。是:“爱;喜爱的意思”。如:

19. あの人は彼女の好きな人です。/ 他是她所爱的人。

20. 彼は好きでその女と結婚したのだ。/ 他因为爱那个女才跟她结了婚。

还可以用以表示由于喜欢才做某事(进行某行为),但这在别人看来则是任性行为。有“随心所欲、任意、随便”的含义。如:

21. ^す好きなものを^と取って^{くだ}下さい。 / 请自便(爱哪个就请用哪个)。
22. ^す好きなことばかり^い言っている。 / 信口开河。

四个词的用法区别

在表示“爱好、嗜好、感兴趣、醉心”等含义时,一般都能相互替换使用。如:

23. あなたの^{あい}愛する(好む、好く、好きな) ^{たべもの}食物は何ですか。
 / 你爱吃的东西是什么?
24. ^{ちゆうごくえ}中国絵は彼の^{かれ}愛する(好む、好く、好きな) ^え絵ですよ。
 / 中国画是他喜欢的画。
25. ^{かれ}彼はあんな^{おんがく}音楽は^{あい}愛しない(好まない、好かない、好きじゃない)。
 / 他不喜欢那种音乐。

在表示对人或动物倾注感情时,愛する、好き可以互换。如:

26. ^{こども}子供を^{あい}愛する(が^す好きだ)。 / 爱孩子。
27. ^{ねこ}猫を^{あい}愛する(が^す好きだ)。 / 爱猫。
28. ^{わたし}私は彼女を^{かのじよ}愛してしまった(が^す好きになってしまった)。
 / 我爱上了她。

上述例句如用好く则多以被动形式出现,要说成:“あの^こ子は^{みんな}皆から^す好かれている”、“^{ねこ}猫は^{こども}子供に^す好かれる”。好む则无此用法,不能替换。

下面我们简单归纳一下:

- A. 在可以相互替换の場合, 因词不同, 含义也就各异。如: “酒を^{さいけ}愛する”除了象“酒を^{さいけ}好む”一样表示嗜好喝酒之外, 还表示领略、享受喝酒时的种种气氛。
- B. 由于^{あい}愛する指的是精神境界的状态, ^{この}好む指的是官能感受上的状态, 因此象“山を^{やま}愛する”这样的抒发内心情操的句子用^{この}好む就会显的不自然; ^す好く、^す好き则在它们二者之间, 故可以用^す好く、^す好き。又如“スキーを^{おぼ}覚えてから、冬が^{ふゆ}好きになった / 学会滑雪后, 我(他)开始喜欢冬天了”这句话, 可以用^{あい}愛する、^す好く; 不用^{この}好む。
- C. 由于^す好く、^す好き侧重于感觉或感情, ^{この}好む侧重于(对爱好的)选择, 所以^{この}好む只能用于表示对某一方面(或整体)的爱好、选择, 而不用于具体的某一事物。^す好く (^す好き) 则是因喜爱而想与之接近, 所以既可以是某一方面的事物, 也可以是某一具体事物。故可以说: “音楽を^{おんがく}好む (^{この}が^す好きだ)”, “ベートーヴェンの^{でんえんこうきょうきよく}田園交響曲が^す好きだ”(喜欢贝多芬的田园交响曲); 却不能说: “ベートーヴェンの^{でんえんこうきょうきよく}田園交響曲を^{この}好む”。
- D. 动物的爱好一般只用^{この}好む。如“犬は肉を^{いぬ}好む”(狗爱吃肉), 不用^す好く、^す好き, 更不用^{あい}愛する。
- E. 其余的如象^{あい}愛する表示珍爱、珍惜; ^{この}好む表示追求、情愿; ^す好き表示任意、随便等, 都不能相互替换。

新しい 新た

形容词^{あたら}新しい和形容动词^{あら}新た都是“新”的意思,有的场合可以互换使用。如:

1. ^{あたら}新しい(^{あら}新たな) ^{かた}型の^{じどうしゃ}自動車^でが出ると, ^{ふる}古いのがいやになります。 / 一出现新型汽车,就不喜欢旧车了。
2. ^{ちゅうにちゅうこうかんけいし}中日友好関係史に^{あたら}新しい(^{あら}新たな) ^{いち}一ページが^か書き^{くわ}加えられた。 / 在中日友好关系史上增添了新的一页。

看起来似乎两个词可以通用,其实有些场合是不能换用的。

比如“^{あたら}新しい^{やさい}野菜(果物、^{くだもの}魚……) / ^{あたら}新しい^{さかな}新鮮蔬菜(水果、魚……)”、“^{あたら}新しい^{ようふく}洋服(本、^{ほん}建物……) / ^{あたら}新しい^{たてもの}新西服(书、房子……)”等都不能替换成^{あら}新たな。下面简单地谈谈这两个词的来源、含义和用法区别。

一 新しい

形容词^{あたら}あたらしい(新しい)与动词^{あたら}あたる(当る)同词根, ^{そうとう}あた是“相当する”的意思。古语的^{あたら}あたらし用于赞叹有价值的、珍贵的东西,常有“如果能到那种程度就好了”的羡慕之情,后又与^{あたら}あたらし(^{あら}新たな的形容词化)混用,最后^{あたら}あたらし完全被^{あたら}あたらし